

ВИДО-ВРЕМЕННЫЕ ФОРМЫ ВЫРАЖЕНИЯ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ НА ПРИМЕРЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ

© 2015 Т.А.Сухомлина

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 26.10.2014

Статья посвящена исследованию выражения будущего времени в художественном диалогическом тексте. Автор рассматривает видо-временные формы времени, описывает их особенности и отличительные черты. В результате исследования установлено, что язык диалога представлен грамматической вариативностью будущего времени, что является важной чертой английской разговорной речи. Многообразие форм выражения имеет особый характер. Автором установлено, что высказывания с семантикой будущего времени могут иметь референциальное значение и соотноситься с ожидаемыми событиями. К тому же, они могут быть указаны имплицитно и выражать отношение говорящего к происходящим событиям в художественном контексте.

Ключевые слова: семантика; будущее время; контекст; диалогическая речь; персонаж.

Предлагаемая статья написана в русле лингвистики текста, в задачи которой входит выделение и описание видо-временных форм выражения будущего времени в художественном диалогическом тексте на примере речи персонажей. Мы считаем, что изучение категории будущего времени на уровне диалогического материала – это перспективное направление, обращенное к тексту как сфере реализации семантического потенциала грамматических и лексико-грамматических единиц будущего времени, способствующее развитию современной лингвистической теории. Важно отметить, что анализ будущего времени на материале диалогической речи персонажей впервые рассматривается в лингвистике текста, имеет свои особенности и отличительные черты. Ранее, темы изучения категории будущего времени касались такие ученые, как Н.Д.Арутюнова¹, Е.С.Кубрякова², Н.В.Ермакова³, В.М.Колмогорцева⁴, Е.В.Тарасова⁵, Л.С.Бархударов⁶,

А.И.Смирницкий⁷, Т.А.Сухомлина⁸ но, по нашему мнению, реализации выражения будущего времени в диалогической речи персонажей в современной лингвистике уделяется недостаточное внимание. Лингвистическое описание средств выражения будущего времени в пространстве художественного текста рассматривается в нашей статье в пределах диалогического фрагмента речи, под которым мы понимаем простые высказывания в форме реплик двух или нескольких участников диалога, реализующих диалогическое единство, состоящее в большинстве случаев из стимулирующих и реализующих фраз. Выделение диалогической речи как объекта для исследования будущего времени имеет убедительное теоретическое обоснование, поскольку – это речевая единица, обладающая коммуникативной целостностью и реализуемая своеобразными грамматическими средствами. Следовательно, мы считаем

⁰ Сухомлина Татьяна Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков.

E-mail: tanya-sukhomlina@yandex.ru

¹ Арутюнова, Н.Д. Предложение и его смысл: логико-семантические проблемы / Н.Д.Арутюнова. – М.: Наука, 1976. – 383с.

² Кубрякова, Е.С. О тексте и критериях его определения / Е.С.Кубрякова // Текст. Структура и семантика. – М.: 2001. – С. 288.

³ Ермакова, Н.В. Дистрибутивный анализ средств выражения футуральности в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ермакова Наталья Викторовна. – Калинин, 1980. – 10 с.

⁴ Колмогорцева, В.М. Система грамматических средств выражения будущего времени в современном англий-

ском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Колмогорцева Вера Михайловна. – М., 1965. – 11 с.

⁵ Тарасова, Е.В. Грамматико-лексическое микрополе будущего в английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Тарасова Елена Владимировна. – Киев, 1976. – 13 с.

⁶ Бархударов, Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка / Л.С.Бархударов. – М.: Высш. шк., 1975. – 128 с.

⁷ Смирницкий, А.И. Перфект и категория временной относительности / А.И.Смирницкий // Иностраный язык в школе. – М.: Наука, 1955. – С. 2 – 14.

⁸ Сухомлина, Т.А. Языковое своеобразие будущего времени в английском языке / Т.А.Сухомлина // Вестник Пятигорского госуд. лингвистич. ун-та. – Пятигорск: 2014. – №1. – С.86 – 91.

важным описать выражение будущего времени на примере диалогической речи персонажей.

Анализ фактического материала показывает, что ситуация непосредственного общения, представленная в художественном тексте на уровне коммуникации персонажей произведения, демонстрируется на поверхностном уровне различными языковыми средствами, главным из которых является видо-временная форма глагола. Она обрамляет высказывание персонажа, включает в себе дополнительную информацию, предназначенную для читателя, и нацелена на то, чтобы создать у читателя правильное представление о происходящем. Ситуация непосредственного общения представляет собой высокий потенциал грамматической вариативности будущего времени, что является важнейшей чертой разговорной речи, поскольку устная форма общения представляет собой вопросно-ответное единство, имеющее многообразие форм времени, которыми пользуется автор при передаче речи персонажей.

Специфика функционирования видо-временных форм будущего времени в диалогической речи имеет много общего с функционированием этих форм в монологической речи. В частности, ярко выраженную регулярность представляет форма FutureSimple, которая содержит суждение и оценку обсуждаемой персонажами информации. Например:

Pierre Flodendale: What's a 'concept' Orion, Adam?

Adam Trenton: It's a special kind of car made up for showing in advance of the real thing. In the trade we call it a 'one off'.

Pierre Flodendale: But the one at Talladega – it *won't be* a genuine Orion?

Adam Trenton: No. The real Orion isn't due until a month later. The 'concept' *will resemble* the Orion though we're not saying how closely. *We'll show* it around a lot. The idea is to get people talking, speculating on – how *will* the final Orion *look*? You could say it's a sort of teaser⁹.

Основная коммуникативная цель приведенного диалога – удовлетворение познавательной потребности одного из говорящих, поэтому коммуникация собеседников начинается именно с вопросительного предложения (What's a 'concept' Orion, Adam?). Форма будущего времени представлена во второй реплике Пьера и имеет значение уточняющего вопроса (But the one at Talladega – it *won't be* a genuine Orion?), который стимулирует дальнейшее развитие беседы. Далее собеседник продолжает разговор, в котором также представлены формы будущего времени (The 'concept'

will resemble the Orion though we're not say in ghow closely. *We'll show* it around a lot ... how *will* the final Orion *look*?). Итак, в анализируемом фрагменте диалога, форма FutureSimple, объединяя реплики говорящих, формирует единство коммуникации и информационную насыщенность тематики общения героев.

В ходе исследования, нами выявлено, что сложность оформления диалогической речи персонажей определяет переплетение модальных планов семантического значения собственного смысла высказываний, поэтому очень трудно отделить модальность будущего от его собственного референциального значения. Рассмотрим сказанное на следующем примере:

Dr. HoneyTaft: How are you feeling to day?

Mrs. Owens: Better, thanks. When can I go home?

My husband doesn't like it when ...

Dr. Honey Taft (firmly): Your husband *is not going to* bother you anymore. *You'll stay* here until we find a place for you and your children to live, where you're well enough, *you're going to* have a job here at hospital.

Mrs. Owens: Do ... do you mean that?

Dr. Honey Taft: Absolutely. *You'll have* your own apartment with your children. *You won't have to* put up with the kind of horror you've been living through, and *you'll have* a decent, respectable job.

Mrs. Owens: I don't know how to thank you. You don't know what it has been like¹⁰.

В приведенном диалоге использование будущего времени в репликах Хани Тафт представляет особый интерес с точки зрения модальности высказывания. Глагол *will* выражает предвосхищаемый факт, предположение с некоторой долей уверенности и имеет модальный оттенок. Особенно ярко *won't* выражает высокую степень уверенности в возможности совершения действия в реплике: *You won't have to* put up with the kind of horror... Что касается модального слова *Absolutely*, то оно косвенным образом указывает на уверенность в совершении будущих действий. Другие грамматические формы выражения будущего действия в приведенном диалоге также являются модально окрашенными, поскольку имеют дополнительный смысл, заключающийся в намерении персонажем совершить действие. Например, оборот *to be going to*, который имеет значение желание действовать, подразумевает, что возможность совершения действия уже в какой-то мере обеспечена: *Your husband is not going to* bother you anymore (because) *You'll stay* here until we find a place for you and your children to live, where

⁹Hailey, A. The Final Diagnosis / A. Hailey. – London & Sydney, 1975. – P. 252.

¹⁰Sheldon, S. Nothing Lasts Forever / S. Sheldon. – Harper Collins Publishers, 1995. – P. 238 – 239.

you're well enough, you're going to have a job here at hospital. В перечисленных предложениях доктор Тафт уверена в своей правоте и использует решительный тон с помощью средств выражения будущего времени, не давая собеседнице возможности возразить.

Нами установлено, что противопоставление форм Future Simple и Future Simple-in-the-Past также имеет важное значение в диалогической речи персонажей. Например:

Adam Trenton: American small car assembly's getting more automated. The Vega started a big change with the new Lordstown plant. And the more automation we have, with fewer people, the higher everybody's quality will go.

The technician: Whatever it's going, it ain't gone to Japan – at least not to the plant that produced this clunker...

Brett DeLonsanto: String and bailing wire.

The technician: I'll tell you one thing, sir. I wouldn't want anybody I cared about to be riding around in one of those. It's a motorbike on four wheels, and a poor one at that¹¹.

В представленном художественном диалогическом отрывке разговор происходит в непринужденной атмосфере, участники обсуждения – профессионалы автомобилестроения. Их высказывания достаточно объективны и не лишены эмоциональности. Предложенное автором сопоставление Future Simple и Future Simple-in-the-Past, характерное для диалога, предполагает, что за имплицитным выражением будущего (I'll tell you one thing) стоит эксплицитная оценка (I wouldn't want anybody I care about to be riding around in one of those), которая прочитывается через контекст всего отрывка.

Проведенный нами анализ видо-временных форм выражения будущего времени, показал, что выделенные нами формы могут выполнять и чисто регулятивную функцию общения, в которой они используются для передачи эксплицитной информации прагматического характера. Примером может быть следующий отрывок диалога:

Paige Taylor: She went to the bathroom and butchered herself? For God's sakes! She was a doctor, a surgeon! There's no way in the world she would have done that to herself.

Inspector Burns: You think Mallory persuaded her to have an abortion, and tried to help her, and then left her when it went wrong?

Paige Taylor: No. It couldn't have happened that way. Kat would never have agreed. He deliberately murdered her. Kat was strong. She would have had to be unconscious for him to ... to do what he did.

Inspector Burns: The autopsy showed no signs of any blows or anything that would have caused her to become unconscious. Nobruises on her throat¹².

В диалоге можно наблюдать доминирующее значение использования персонажами формы Future Perfect-in-the-Past, которое выявляет желание героев обсудить результаты расследования внезапной смерти доктора Кэт Хантер. К тому же, высказывания с будущим временем стимулируют аргументацию главного персонажа Пэйдж Тейлор и способствуют продолжению диалога.

В следующем, приводимом нами отрывке диалога сочетание эксплицитных и имплицитных смыслов будущего времени обуславливается смесью коммуникативных стратегий персонажей. Джейсон Старк, фигурист с мировым именем, пытается убедить Диану Даймонд помочь ему в создании центра фигурного катания. Несколько лет назад Диана ушла из спорта. Основной причиной ее ухода послужили постоянные эмоциональные срывы после чемпионатов. Диана стала относиться к спорту критически, цена победы для нее была слишком высока. У собеседников расходятся ценностные представления о спорте. Поэтому диалог постепенно становится интерпретационным, включающим фоновые знания и эмоциональные переживания персонажей.

Jason Starke: ... You are at the top of my recruitment.

Diana Diamond: I won't help you ...

Jason Starke: I was warned you wouldn't have any part of my plans, even though you're the best for the job. You know what these children go through sometimes ... You spoke of a one dimensional life, the demands of training, the need to find something beyond the confines of the rink. You've made it clear since that you don't want anything to do with amateur sports. One could say you are almost rapid on the subject.

Diana Diamond: You should have ...

Jason Starke: You gave up a chance for the gold just to escape. Your attitude is as famous as your expertise¹³.

Наше исследование также показывает, что эмоциональная составляющая, как отличительная черта диалогической речи, может передаваться персонажами с помощью формы Future Continuous-in-the-Past, а также конструкциями с побудительным значением.

Johnny: How would you feel in China that way?

Mr. Kosak: I don't know. What would I be doing in China?

¹¹Hailey, A. Wheels / A.Hailey. - Bantam Books, 1973. – P. 277.

¹²Sheldon, S. Nothing Lasts Forever – P. 335 – 336.

¹³Dancer, L. The Diamond Ice / L.Dancer. – Bensalem: Pennsylvania Meteor Publishing Cooperation, 1991. – P. 41 – 42.

Johnny: Well, you'd be visiting there, and you'd be hungry, and not a friend in the world. You wouldn't expect a good Christian to turn you away without even a pound of rice, would you, Mr. Kosak?¹⁴

В данном диалоге наблюдается комбинирование средств Future Simple-in-the-Past и Future Continuous-in-the-Past, обусловленное желанием автора вложить особый смысл в речь героев, делая ее ареной столкновения персонажей с окружающим миром.

Важное значение имеет употребление побудительных предложений с семантикой будущего времени в разговорной художественной речи. Мы установили, что значение побуждения к действию, желательному для говорящего, также является свойством модальности будущего времени. Рассмотрим следующий пример:

"Ashley, I would like Dr. Salem to hypnotize you again."

"No. What's the point in ..."

"Do it for me. Will you?"¹⁵

В данном отрывке диалогического типа, смягченное побуждение с семантикой будущего (Do it for me. Will you?), выражает просьбу, вызванную желанием говорящего добиться определенного результата и является одним из способов выражения времени.

Другим средством, выражающим прямое побуждение с семантикой будущего времени, является оборот let + us / him ...+ инфинитив:

"Ms. Vetra, your instincts are good, but I cannot let a civilian interfere."

"Interfere? You're flying blind. Let me help"¹⁶.

В приведенном примере девушка изъявляет желание, предлагает свою помощь в разрешении сложной ситуации.

Оборот let + us / him ...+ инфинитив как волеизъявление с семантикой будущего времени может иметь также значение принуждения другого человека совершить какое-либо действие и одновременно иметь намерение получить в результате этого необходимую информацию. Подтверждением этому служит следующий диалог:

"You need more persuasion?" she said, her chest rising and falling rapidly.

"Very well. Take the smallest one," she ordered the Death Eaters beside her. "Let him watch while we torture the little girl! I'll do it."¹⁷

Итак, проведенное исследование видо-временных форм глагола с семантикой будущего в диалогической речи показало, что все они обусловлены ситуацией речевого общения персонажей. Их особенность заключается в том, что грамматическая категория будущего времени включает в себе двоякую соотнесенность с действительностью. С одной стороны, любое высказывание вполне соотнесено с событиями, ожидаемыми в будущем. С другой стороны, временные события ситуаций могут быть указаны имплицитно, то есть иметь особый характер, связанный с отношением персонажей к происходящим событиям. Как показывает анализ фактического материала, диалогическая речь характеризуется переплетением имплицитных и эксплицитных средств выражения будущего времени, что способствует читателю непосредственно включиться в ситуацию общения и самостоятельно сориентироваться относительно передаваемых событий.

Другая особенность, связанная с использованием видо-временных форм будущего времени в диалогической речи, относится к взаимодействию авторской речи и речи персонажей. Мы имеем в виду вкрапление авторской речи в диалог и взаимодействие двух модальных планов. Например:

Mme D'Amico looks at me pitifully. "Oh Monsieur Edward," she whimpers, her lips quivering.

"Madame," I reply helplessly.

"C'est une vraie tragedie." It seems grossly inept, under the circumstances, almost flippant, my thick early-morning tongue removing any vestige of sincerity from the words. But it seems to mean something to Mme D'Amico, who bows her head and starts to cry with light high-pitched sobs. I reach out an arm from beneath the sheets and gently pat her shoulder.

"There, there, Madame," I say, "It will be all right."

As I lean forward I notice that in her hands there is a crumpled letter. Peering closer I still can't make out the name but I do see that the stamp is British. It is surely for me. The postal strike, I realize with a start, must now be over. Suddenly I know that I can stay. The bed continues to shudder gently from Mme D'Amico's sobbing. I smile benignly at her bowed head.

"There, there, Madame," I say again. "Don't worry. Everything will be okay. You'll see. Everything will be fine. I promise you"¹⁸.

В приведенном примере, переход от диалогической речи к авторской и наоборот, способствует

¹⁴Saroyan, W. The Man with the Heart in the Highlands. Selected Short Stories – P. 76.

¹⁵Sheldon, S. Tell me your dreams / S.Sheldon. – Harper Collins Publishers, 1995. – P. 138.

¹⁶Brown, D. Angels and demons / D.Brown. – M.: Perspective publications Ltd, 1995. – P. 140.

¹⁷Rowling, J.K. Harry Potter and the order of Phoenix / J.K.Rowling. – London & Sydney, 1975. – P. 96.

¹⁸Boyd, W. Gifts / W.Boyd. – M.: Perspective publications Ltd, 1994. – P. 43.

переплетению реальных событий жизненной ситуации и модального оттенка, выраженного желанием персонажа, чтобы в будущем у героя все складывалось хорошо. Другими словами, реальная ситуация смерти мужа мадам Дамико в данном отрывке противопоставляется оценке будущих событий, с некоторой долей уверенности, главного героя (*It will be all right; Don't worry. Everything will be okay. You'll see. Everything will be fine. I promise you*). В результате, взаимодействие модальных планов высказываний в диалоге способствует высокой эмоциональности всего отрывка разговорной речи персонажей.

Особенно ярко своеобразие видо-временных форм будущего проявляется в сочетании с указанием на объективное время. Именно обстоятельства времени в диалогической речи принимают на себя функцию выражения объективного будущего времени. Наше исследование функционирования обстоятельств будущего времени в разговорной речи показывает, что они очень часто выражают эксплицитную временную характеристику. Проиллюстрируем сказанное на следующих примерах из литературных произведений:

Michael: Doesn't it strike you that your attitude went out of fashion about a hundred years ago?

Rutherford: No, it didn't. I'm as modern as anybody. I'd get married in an aeroplane next Saturday if it'd please my girl¹⁹.

Nick: That's a swell log.

Bill: I'd been saving it for the bad weather. A log like that will burn all night.

Nick: There'll be coals left to start the fire in the morning.

Bill: That's right²⁰.

В предложенных диалогах в использовании обстоятельств будущего времени в речи персонажей прослеживается следующая тенденция: обстоятельства времени в английском языке – универсальный синтаксический квалификатор, который выполняет семантико-смысловую и семантико-прагматическую функции, что является их отличительной чертой в английском языке.

Будущее время в разговорной речи также может сопровождаться комбинацией лексических единиц, представляющих уточнения. Например:

"Look", she says unconcernedly at the door, "I'll give you a ring before I leave. Perhaps we could get together".

"Yes", I say. "Do. That would be nice"²¹.

Таким образом, выделенные нами обстоятельства будущего времени помогают объективировать мир через разговорную речь и отразить видо-временные глаголы будущего времени в художественном тексте как речевом процессе. Отметим, что, несмотря на то, что их значение при передаче семантики времени незначительно из-за нечеткого системного статуса, все-таки, они обладают большим потенциалом коммуникативно-смысловой реализации в языковом функционировании. Их статус уникален в текстообразовании, особенно для выражения будущего времени. Этим еще раз подтверждается, что в языке все средства служат коммуникации, реализуя и раскрывая себя в полной мере в рамках контекстного употребления.

Проанализировав художественный материал диалогической речи персонажей, мы выявили, что количество видо-временных форм выражения будущего времени здесь значительно больше, чем в тексте монологического характера. Это обусловлено тем, что большую часть монологической речи составляет повествование, а именно описание героев, их манеры поведения, природы, сопутствующих явлений. Диалогическая речь многоаспектна. Она отражает восприятие говорящими окружающей действительности, а также их отношение к словам друг друга, поэтому набор языковых средств, участвующих в оформлении диалога неодинаков по сравнению с монологом. К тому же, диалогическая речь функционально обусловлена. Автор вкладывает в нее особый смысл, делая диалог ареной столкновения мировоззрений главных героев. Следовательно, эмоциональность – это ее отличительная черта. Язык диалога представляет собой высокий потенциал грамматической вариативности будущего времени, что является важнейшей чертой разговорной речи, поскольку форма общения персонажей представляет собой единство коммуникации, имеющее многообразие форм времени, которыми пользуются герои. Среди выделенных нами форм, наиболее частотными являются: Future Simple, Future Simple-in-the-Past, Future Continuous-in-the-Past, Future Perfect-in-the-Past, оборот *to be going to*. Отметим, что использование видо-временных форм будущего времени глагола обусловлено ситуацией речевого общения персонажей и имеет двоякую соотнесенность будущего времени с действительностью. С одной стороны, любое высказывание вполне соотнесено с событиями, ожидаемыми в будущем. С другой стороны, временные события могут быть указаны имплицитно и

¹⁹Fitzgerald, F.S. *The Bridal Party*. Selected Short Stories / F.S. Fitzgerald. – М.: Progress Publishers, 1979. – P. 220 – 221.

²⁰Hemingway, E. *The Three* / E. Hemingway. – Penguin Books, 1971. – P. 64.

²¹Boyd, W. *Gifts* / W. Boyd. – М.: Perspective publications Ltd, 1994. – P. 63.

иметь особый характер, связанный с отношением персонажей к происходящим событиям. Поэтому, как показало наше исследование, диалогическая речь характеризуется переплетением имплицитных и эксплицитных средств выражения будуще-

го времени, что способствует читателю непосредственно включиться в живую ситуацию общения и сориентироваться относительно происходящих событий.

VERBAL MEANS OF THE FUTURE TENSE EXPRESSION IN THE ART DIALOGICAL CONTEXT

© 2015 T.A.Sukhomlina^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article is devoted to the research of the Future Tense expression in dialogical contexts. The author studies verbal means of the tense expression, describes their characteristics and main features. It is found that dialogical contexts present grammatical variability of the Future Tense, and that is an important feature of the English colloquial speech. The diversity of the future means of expression has a special character. The author considers that the semantics of the future tense can have a referential meaning and it also has a correlation with the expected events. Moreover, it can be used implicitly and express the relation of the speaker to what is happening in the art context.

Key words: semantics; Future Tense; context; dialogue contexts; character.

^o Tatyana Aleksandrovna Sukhomlina, Candidate of philology, Associate professor of Department of foreign languages.
E-mails: tanya-sukhomlina@yandex.ru